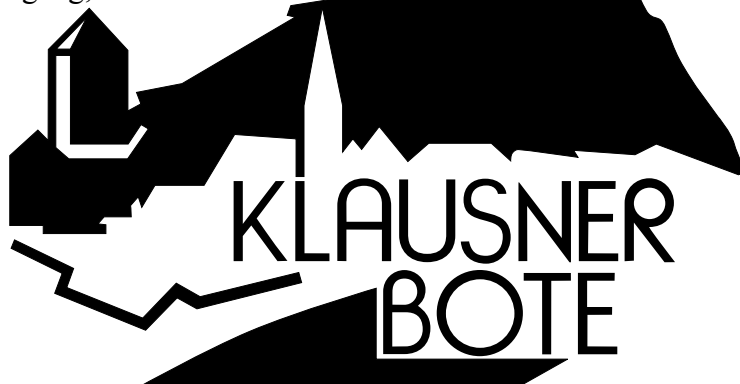




19. Jänner 2013  
29. Jahrgang, Nr. 2



### Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

- So./dom. 20.01.** Familiengottesdienst um 09.00 Uhr in der Pfarrkirche von Klausen
- Sa./sab. 26.01.** Kabarett mit Lukas Lobis “Kevin darf nicht sterben” um 20.00 Uhr im Dürersaal
- Di./mar. 29.01.** Vortrag “Herz- und Kreislauferkrankungen” um 19.00 Uhr im Vereinssaal in Verdings

Nimm dir Zeit zum Träumen, das ist der Weg zu den Sternen.  
Nimm dir Zeit zum Nachdenken, das ist die Quelle der Klarheit.  
Nimm dir Zeit zum Lachen, das ist die Musik der Seele.  
Nimm dir Zeit zum Leben, das ist der Reichtum des Lebens.  
Nimm dir Zeit zum Freundlichsein, das ist das Tor zum Glück.

von Alexander Herzen

**AMATEURSPORTVEREIN KLAUSEN**

**Mitteilung der Sektion Tennis**

Die Sektion Tennis sucht für die Saison 2013 einen neuen Platzwart. Der neue Verantwortliche ist für die Bar sowie der Pflege der Tennisplätze und um das rundherum des Areals zuständig.

La sezione Tennis cerca un nuovo responsabile per la stagione 2013. il nuovo responsabile si occupa del bar e della manutenzione dei campi di tennis e l'ambiente.

Nähere Informationen / per informazioni +39 347 7780396

**Mitteilung der Sektion Volleyball**

**Volleyballbegegnungen:**

- Sa. 19.01.** Mädchen U13 gegen *Asv Tramin*: **15.00 Uhr** in **Tramin**  
Damen 1. Division gegen *A.P.Laives*: **18.00 Uhr** in **Leifers**
- Mo. 21.01.** Mädchen U13 gegen *ASD Volleytime*: **19.00 Uhr** in **Bozen**
- Do. 24.01.** Mädchen U13 gegen *Ssv Bozen*: **18.00 Uhr** in **Klausen**  
Damen 1. Division gegen *Volley Gherdeina*: **20.30 Uhr** in **Klausen**
- Fr. 01.02.** Damen 1. Division gegen *Salurn*: **20.00 Uhr** in **Salurn**

**AVS JUGEND KLAUSEN**

**FREERIDE TAG**  
**der AVS-Jugend im Skigebiet Speikboden**  
**am Sonntag, 10.02.2013**

Bei diesem Freeridetag sind Jugendliche auf und abseits der Skipisten mit pädagogisch geschulten Bergführern unterwegs. Während der Abfahrt werden alpine-technische Grundlagen (Lawinengefahr, Umgang mit dem Lawinenschüttersuchgerät) und gruppenspezifische Aspekte aufgezeigt. Nutzt das Angebot, um mit den Skiern den Tag im Schnee zu verbringen.

Abfahrt	<b>Vom Marktplatz (vor Cafe Reiserer) in Klausen am Sonntag, den 10. Februar um 7,15 Uhr</b>	
Voraussetzung:	Ski- bzw. snowboardfahrerisches Können	
Zielgruppe:	Interessierte Skifahrer, Freeskier und Snowboarder von 13 bis 25 Jahren – Max. Teilnehmerzahl 8 bis max. 24 Personen	
Leistungen:	Normale Ski- oder Snowboardausrüstung. Die Notfallausrüstung wird zur Verfügung gestellt.	
Anmeldung und Info:	<b><i>Bis Samstag, 26.01.2013 bei Maria Gantioler unter 334/3454184 oder maria_gantioler@yahoo.de</i></b>	
Kursleiter:	Renato Botte (Bergführer)	
Kosten:	Bergführer:	Übernimmt die AVS-Jugend
	Liftticket:	Übernimmt jeder Selber
<b>Gültige AVS-Mitgliedschaft für das Jahr 2013 ist erforderlich!</b>		



Elektro  
**OBERRAUCH**

- ELEKTROINSTALLATIONEN
- ALARMANLAGEN
- BRANDMELDEANLAGEN
- GARTENMÖBEL
- BELEUCHTUNGEN / LAMPEN



**Elektro Oberrrauch Zone Neidegg 14/A I-39043 Klausen**

**Tel. 0472 847 347 info@elektro-oberrrauch.it www.elektro-oberrrauch.it**



## JUGENDDIENST KLAUSEN

Für interessierte Eltern organisiert der Jugenddienst Dekanat Klausen (genaues Datum wird bei Anmeldung bekannt gegeben) mit dem Forum Prävention ein Seminar zum Thema „**Wenn die Kinder trinken, rauchen, kiffen...**“ – Elterngruppen ganz privat.

Das Forum Prävention bietet für kleine Gruppen (6-10 Teilnehmer/innen) eine Gesprächsrunde an. Es geht darum, das Verhalten von Jugendlichen besser zu verstehen und die Gefährdung realistisch einzuschätzen. Das Seminar ist kostenlos bzw. wird vom Jugenddienst Dekanat Klausen finanziert.

Sollten Sie grundsätzlich daran interessiert sein, melden Sie sich bei Jugendarbeiterin Daniela Überbacher unter 345 8584424 bis zum **01.02.2013** an.

## KFS KLAUSEN

### **Wahlen im Familienverband Klausen:**

#### **Neue Gesichter für den Ausschuss gesucht!**

In allen Zweigstellen des KFS finden im Jänner und Februar Neuwahlen statt, so auch in Klausen. Derzeit arbeiten im Ausschuss sieben Frauen mit. Einige haben auch weiterhin Lust, sich in den nächsten 4 Jahren – so lange dauert eine Periode im KFS – für die Familien in Klausen zu engagieren.

**Wer hat Lust, mitzumachen?** Neue Mitarbeiterinnen – und selbstverständlich gerne auch Mitarbeiter – mit frischen Ideen sind jederzeit willkommen! Wir brauchen Deine/Eure Unterstützung, damit wir auch weiterhin ein buntes Programm für die Klausner Familien anbieten können.

**Interessierte** können sich bei KFS-Zweigstellenleiterin Cecilia Miribung melden, Mobil 347 878 27 76. Sie gibt natürlich auch **unverbindliche Informationen**, ebenso wie alle anderen Ausschussmitglieder.

**MASKENUMZUG & FASCHINGSPARTY  
AM FASCHINGSDIENSTAG  
12. FEBRUAR 2013 AB 14.00 UHR**

Dieses tolle Programm erwartet Euch:

- 13.45 Uhr: Treffen der „Masken“ auf dem Schulhof der Grundschule
- 14.00 Uhr: Start des **Maskenumzuges** durch die Stadt mit Musik
- 14.30 Uhr: **Faschingsparty** im Dürersaal  
mit **Unterhaltungsclohn** „Hanna & Co.“  
**„Zaubereien“ mit Überraschungsauber**  
anschl. **Playbackshow** mit Jurybewertung  
und Preisverteilung

Dann wird richtig los getanzt.  
**Eine gute Verköstigung ist auch dabei!**

**Eintritt: 3,00 €! Sei auch Du dabei!**

## **STREETSHOOTING**



Das Fotostudio Eva Prints organisiert am **26. Januar 2013** im Kapuzinergarten in Klausen ein **Fotoshooting** für Groß und Klein.

Ab **14,00 Uhr** könnt ihr vorbei kommen und euch fotografieren lassen.

Zum Preis von Euro 25,00 erhaltet ihr 5 Fotos in digitaler Form, mit denen ihr eure Valentinsgeschenke gestalten könnt. Alle sind herzlich willkommen.

**DANKE - GRAZIE**

Vielen Dank an alle, die uns bei der Silvestersammlung die Tür öffneten und uns mit einer Spende unterstützt haben. Auch in diesem Jahr werden wir wieder mit vollem Einsatz und großer Freude festliche Anlässe musikalisch umrahmen.

*La banda musicale di Chiusa ringrazia per tutte le offerte raccolte in occasione del Capodanno. Anche quest'anno sarà nostra premura intrattenervi in occasione di manifestazioni e feste con entusiasmo e gioia*

**FOSCHINXSFETE 2013**

Die Bürgerkapelle Klausen präsentiert die ledschendäry zehnte  
FOSCHINXFETE

Kemp olle zu feiern,  
donn werd a koaner eiern!  
Maschkiert enk lei awia,  
donn feier mor bis in der Friaht!

Datum: **09. Februar 2013 ab 20.13 Uhr im Dürersaal in Klausen**

Laif Bänd: Take off  
Ditschei: Tommy Lee Dschi

Kein Eintritt unter 18 Jahren

**WIRTSCHAFTSGENOSSENSCHAFT KLAUSEN**

**Kabarett „Kevin Kostner darf nicht sterben“**

Am Samstag, den 26. Jänner findet um 20.00 Uhr das Kabarett mit Lukas Lobis „Kevin Kostner darf nicht sterben“ im Dürersaal statt.

Mit schwarzem Humor und politisierenden Themen bringen uns der Kevin und der Lukas zum Nachdenken, noch mehr aber zum Lachen.

## ELKI KLAUSEN

**Kreativprogramm für Kinder am 30.01.2013 und am 01.02.2013** von 14.30-16.30 Uhr: Basteln mit Pappmachè für Fasching.

In der Musikschule Klausen wird ab **07. März 2013** "**Eltern-Kind-Musizieren**" für Kinder von 3 bis 4 Jahren angeboten.  
Anmeldung unter Tel. 0472 845 088  
oder bei Hartmann Monika Handy 328 35 107 09

**Emmi Pikler Spielgruppe** für Kinder von 9 bis 18 Monate und Kinder von 18 bis 36 Monate **ab 20.02.2013**.

**Babymassage** wird bei Interesse auch im Frühjahr wieder angeboten. Bitte meldet Euch im Elki Tel. 0472 845 088.

**Für alle o.g. Initiative Anmeldung unter Tel. 0472 845 088**

## IMKER BEZIRK BRIXEN

### **Imkerei -Schnupperkurs (16 Stunden)**

In diesem Kurs mit Start am **08.02.2013 um 18.00 Uhr und am 22.02.2013** in der **Landwirtschaftsschule Salern** wird ein Kurzüberblick über die wichtigsten Elemente der Imkerei geboten. Er ist für Personen und Interessierte gedacht, die gerne wissen möchten, wie es wäre, vielleicht einmal in die Imkerei einzusteigen oder wie viel Zeit die Betreuung von Bienenvölkern in Anspruch nimmt. Mit Theorie und Praxis in 16 Stunden zu den verschiedenen Möglichkeiten der Bienenhaltung.

**Anmeldung in Infos** in der Landwirtschaftsschule Salern, Tel. 0472-833711 von 08.00 bis 12.00 Uhr oder unter [www.fachschule-salern.it/weiterbildung](http://www.fachschule-salern.it/weiterbildung).

## AUS DER GEMEINDESTUBE - *ILCOMUNE INFORMA*

Die nächste Sitzung der **Baukommission** findet am **08.02.2013 um 15.00 Uhr** statt. Die Bauansuchen müssen innerhalb 12.00 Uhr des 28.01.2013 mit allen erforderlichen Dokumenten im Bauamt hinterlegt werden.

*La prossima riunione della **commissione edilizia** si svolgerà il giorno **08.02.2013 alle ore 15.00**. La domanda di autorizzazione edilizia con la documentazione richiesta deve essere presentata entro le ore 12.00 del 28.01.2013 presso l'ufficio tecnico.*

**Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,**

wenn auch etwas verspätet, aber deshalb umso herzlicher, wünschen wir Ihnen allen ein gesegnetes, gutes Jahr 2013.

Wir danken allen aufrichtig, die sich, in welcher Form auch immer, im vergangenen Jahr für das gute Zusammenleben in unserer Gemeinde, für den Nächsten und zum Wohle der Gemeinschaft eingesetzt haben.

Allen Ehrenamtlichen, den Vereinsobleuten mit den Ausschussmitgliedern, allen Vorständen der Interessensverbände sei in besonderer Weise gedankt.

Dank der guten Zusammenarbeit im Gemeindevorstand und im Gemeinderat konnten im Jahr 2012 wieder wichtige Ziele umgesetzt werden. Wertschätzung gebührt an dieser Stelle auch allen Bediensteten der Gemeinde.

Dem ehrenamtlichen Team des Klausner Boten gebührt auch große Anerkennung und Dank für das Schreiben.

**Allen viel Freude und Gesundheit wünscht, bzw. wünschen  
die Bürgermeisterin Maria Gasser Fink**

**der Vizebürgermeister Dr. Arch. Manfred Waldböth  
der Stadtrat Heinrich Gasser**

**die Ortsvorsteherin von Gufidaun und Refentin Daniela Vikoler Pircher  
die Referenten Sepp Oberrauch und Dott. Josef Pfattner**

*Care concittadine e cari concittadini,*

*pur con qualche giorno di ritardo, ma per questo ancor più sentiti, vogliamo porgere a tutti voi gli auguri per un buon 2013.*

*Ringraziamo di cuore tutti coloro che, in diverse forme, hanno contribuito a creare quel clima di appartenenza e condivisione che si respira nel nostro Comune, che si sono impegnati a favore degli altri e per il bene della comunità.*

*Un ringraziamento particolare va a tutti i volontari, ai presidenti delle associazioni con i membri dei diversi comitati e alle presidenze di tutte unioni di categoria.*

*Grazie alla buona collaborazione in atto nella Giunta e nel Consiglio, anche nel 2012 siamo riusciti a conseguire risultati e obiettivi importanti. Un apprezzamento è doveroso per tutti i funzionari e dipendenti del Comune.*

*Allo staff di volontari del Bote va tutta la nostra stima e gratitudine.*

***A tutti, infine, l'augurio di tanta gioia e salute.***

***La sindaca Maria Gasser Fink***

***Il vicesindaco Dr. Arch. Manfred Waldböth***

***L'assessore Heinrich Gasser***

***La responsabile della frazione di Gudon e assessore Daniela Vikoler Pircher***

***Gli assessori Sepp Oberrauch e Dott. Josef Pfattner***



*\*deutscher Text zur Gemeinderatssitzung vom 19.12.2012 in Ausgabe Nr. 1-2013*

*Seduta del consiglio comunale il 19.12.2012*

*Mercoledì, 19.12.2012 alle ore 19:00 si è tenuta una seduta del Consiglio comunale nella sala Walther a Chiusa.*

*L'ordine del giorno più importante è stato l'approvazione del bilancio di previsione 2013, documento approvato con 16 voti favorevoli e 4 astensioni dal voto. Il bilancio di previsione del prossimo anno prevede spese ovvero entrate complessive di € 11.054.824, di cui 58 % di spese correnti nonché 17 % per investimenti. Di seguito i dati principali:*

<i>EINNAHMEN Entrate</i>	<i>BESCHREIBUNG Descrizione</i>	<i>BETRAG Importo</i>	<i>ANTEIL Percentuale</i>
Titel I	Einnahmen aus Steuern Entrate per imposte	1.227.725	11%
Titel II	Laufende Einnahmen Land, Staat u.a. Körperschaften/Entrate correnti della Provincia, dello Stato e di altri enti	3.674.923	33,00%
Titel III	Außersteuerliche Einnahmen/Entrate extra tributarie	2.917.150	26%
Titel IV	Einnahmen aus Veräußerungen/Kapitalzuwe isungen/Entrate per alienazioni/Assegnazioni di capitali	1.910.426	17%
Titel IV	Einnahmen aus der Aufnahme von Schulden/Entrate per assunzioni di mutui	948.969	500.000
Titel VI	Einnahmen für Rechnung Dritter/Entrate per conto terzi	824.600	7%
SUMME <i>Somma</i>		11.054.824	100%

AUSGABEN <i>Spese</i>	BESCHREIBUNG <i>Descrizione</i>	VOR 2013	ANTEIL <i>Percentuale</i>
Titel I	Laufende Ausgaben/Spese correnti	6.404.238	58%
Titel II	Ausgaben auf Kapitalkonto/Spese in conto capitale	1.968.871	18%
Titel III	Ausgaben für die Rückzahlung von Schulden/Spese per rimborso di prestiti	1.857.115	17%
Titel IV	Ausgaben auf Rechnung Dritter/Spese per conto terzi	824.600	7%
SUMME <i>Somma</i>		11.054.824	100%

*In linea di massima è da constatare che non tutte le esigenze concernenti le spese correnti sono state prese in considerazione e che perciò non sono stati previsti aumenti dei singoli capitoli. Adirittura si è cercato di ridurre le previsioni di singoli capitoli.*

*Cambiamenti notevoli si sono verificati nell'ambito delle entrate tributarie e dei contributi correnti della Provincia in base all'istituzione della IMU. Le entrate tributarie si sono aumentate in base alle normative statali. Una parte dell'importo aggiuntivo relativo alla IMU è da versare allo Stato e di seguito sono stati ridotti i contributi correnti della provincia.*

*Tariffa per smaltimento delle acque reflue e dei rifiuti nonché approvvigionamento idrico*

*Inoltre non è stato possibile lasciar invariate le tariffe per lo smaltimento delle acque reflue e dei rifiuti. Questi aumenti sono condizionati in parte dalla minor quantità da contabilizzare nonché da maggior spese dei gestori dell'impianto depurativo e del centro gestione rifiuti. La tariffa per le acque reflue, rimasta invariata dall'anno 2005 con 1,20 € + IVA per m<sup>3</sup> dev'essere aumentata a 1,30 € + IVA. Anche per la tariffa dei rifiuti per motivi di copertura richiesta del 90 % la tariffa base è stata aumentata per l'anno 2013. La tariffa per lo svuotamento è già stata aumentata nell'anno 2012 da 0,067 a 0,072 € per litro. Di seguito alcuni dati esemplificativi degli importi dovuti (escl. IVA) che sono da pagare per la tariffa base e per la tariffa minima:*

	2009	2011	2012	2013	Diff. in %
1-Personen Haushalt <i>Appartamento 1 persona</i>	29,06	29,06	29,96	32,96	0,10
4-Personen-Haushalt <i>Appartamento 4 persone</i>	97,24	97,24	100,84	107,84	0,07

La tariffa per l'approvvigionamento idrico di un consumo fino a 300 m<sup>3</sup> è stata ridotta da 0,55 € a 0,53 € per m<sup>3</sup>. La tariffa per il consumo oltre 300 m<sup>3</sup> è rimasta invariata con 0,85 € per m<sup>3</sup>.

**Estratto degli investimenti principali:**

<b>Investitionen Gemeinde Klausen/Investimenti del Comune di Chiusa</b>	<b>2013</b>
Abwasserkanal Latzfons/Vedings/Klausen (Teil Mühlele/Runggallen/Ried) <i>Collettore principale Lazfons/Verdignes/Chiusa (Tratto Mühlele/Runggen/Ried)</i>	1.012.359
Unwetterschäden <i>Danni causati da maltempo</i>	10.000
Erstellung Abwasserkataster <i>Redazione del catasto per le acque nere</i>	15.000
Erstellung Kataster Infrastrukturen <i>Redazione catasto delle infrastrutture</i>	10.000
Ankauf Biomülltonnen <i>Acquisto contenitori immondizie biologiche</i>	10.000
Öffentliche Beleuchtung <i>Illuminazione pubblica</i>	10.000
Energetische Verbesserung Immobilien Gemeinde <i>Miglioramento energetico di immobili comunali</i>	20.000
Einrichtungen für Mittelschule Klausen <i>Arredamento per la scuola media di Chiusa</i>	20.000
Turnhalle Klausen <i>Palestra scolastica Chiusa</i>	75.000
Ankauf Bücher Bibliothek <i>Acquisto libri per la biblioteca</i>	20.000
Ankauf Fahrzeuge und Maschinen Bauhof <i>Acquisto automezzo e macchinari per il cantiere</i>	15.000
Bauhof Neubau - Planung und Umsetzung <i>Neocostruzione cantiere comunale – progettazione e realizzazione</i>	35.000
WC-Anlage für Bauhof <i>Bagni per il cantiere comunale</i>	10.000

Allgemeine Straßeninstandhaltung <i>Manutenzione straordinaria delle strade</i>	75.484
Friedhofserweiterung Klausen <i>Ampliamento cimitero di Chiusa</i>	25.000
Ankauf Geräte Feuerwehr Klausen (25% Gde) <i>Acquisto attrezzature per i vigili di fuoco volontari di Chiusa (25% Comune)</i>	12.000
Weitere Absicherung Säbener Berg <i>Ulteriore rimozione „Säbener Berg“</i>	15.000
Skateboardanlage Eisplatz in Klausen <i>Impianto skateboard presso la piazza di pattinaggio a Chiusa</i>	15.000
Wirtschaftsentwicklungsprojekt IV Interreg Hall in Tirol <i>Progetto di sviluppo economico Interreg IV Hall in Tirol</i>	13.000
Stadtmöblierung in Klausen <i>Valorizzazione cittadina di Chiusa</i>	10.000
Öffentliche Beleuchtung Klausen <i>Illuminazione pubblica di Chiusa</i>	15.000
Erweiterung Grundschule in Klausen <i>Ampliamento scuola elementare di Chiusa</i>	20.000
Überdachung Kapuzinergarten <i>Copertura del giardino dei cappuccini</i>	10.000
Sicherheit Museum (Brandschutz Kapuzinerkomplex) in Klausen <i>Sicurezza nel museo (Antincendio complesso cappuccini) a Chiusa</i>	20.000
Freizeit und Sportzone Latzfons <i>Zona tempo libero e zona sportiva a Lazfons</i>	83.000
Aslfaltierung Straße zu Höfe (BVK) in Latzfons <i>Bitumatura strada ai masi (Consorzio di miglioramento fondiario) a Lazfons</i>	10.000
Gehsteig Dorf - Moarbild mit Einfahrt Runggen in Latzfons <i>Marcia piede paese - „Moarbild“ con accesso „Runggen“ a Lazfons</i>	15.000
Feuerwehr FFW Gufidaun <i>Vigili di fuoco volontari Gudon</i>	20.000
Sanierung Orgel Pfarrkirche Gufidaun <i>Risanamento organo chiesa Gudon</i>	15.000
Musikprobelokal Gufidaun <i>Locale per la banda musicale Gudon</i>	11.000
Umbau alte Kegelbahn Verdings (Ausspeisungsraum, Raum für Kindergarten) <i>Risanamento vecchia pista birilli a Verdignes (locale per refezione scolastica nonché locale per l'asilo)</i>	10.000
Verlegung Minirecyclinghof Verdings <i>Spostamento impianto di mini riciclaggio a Verdignes</i>	15.000

*Inoltre è stato approvato il bilancio di previsione pluriennale 2013, 2014 e 2015 con 15 voti favorevoli, 4 voti contrari e 1 astensione dal voto.*

*Altri ordini del giorno:*

- Il signor Dr. Willi Obwexer è stato confermato ad unanimità di voti quale revisore dei conti del Comune di Chiusa per i prossimi 3 anni.*
- Per l'amministrazione separata Lazfons sono da nominare annualmente i revisori dei conti. Ad unanimità di voti sono state confermate le persone: Balthasar Pfattner (Kaser), Gebhard Renate, Helmuth Hasler.*
- I bilanci di previsione 2013 dei vigili di fuoco volontari di Chiusa, Lazfons, Gudon e Verdignes/Pradello sono stati approvati ad unanimità di voti. La Sindaca Maria Gasser Fink in questa occasione ha ringraziato ai vigili per il loro impegno. Il bilancio di previsione per i vigili di fuoco di Chiusa prevede l'acquisto di una scala di servizio e quello di Gudon prevede l'acquisto di un'autobotte.*
- E' stato deliberato ad unanimità di voti la destinazione dei mezzi finanziari dalla L.P. n. 27/75 art 3 vigente in misura di € 589.537.*
- Il servizio di accertamento e riscossione dell'imposta sulla pubblicità e dei diritti sulle pubbliche affissioni è stato conferito alla ditta ABACO per ulteriori 3 anni ad unanimità di voti. L'agio per tal servizio ammonta al 25 % dell'incasso. Il bilancio di previsione 2013 prevede per tal servizio un'entrata di € 25.000.*
- L'affitto dell'esercizio pubblico bar e ristorante nell'edificio „Orso Grigio” a Chiusa è stato bandito. L'attuale contratto decade con 30.04.2013. Nel nuovo bando di gara è stato inserito la clausola che non possono essere montati macchine automatiche per giochi. E' stato approvato il relativo bando ad unanimità di voti.*
- E' stata approvata la convenzione per la partecipazione dei comuni ai costi di gestione per la scuola media di Chiusa e ai costi per la refezione scolastica con 19 voti favorevoli e un astensione dal voto. Partecipano alle spese correnti oltre il Comune di Chiusa i Comuni di Veltuno, Funes, Villandro, Laion, Ponte Gardena e Barbiano.*

*Il consigliere Werner Kusstatscher esprime i complimenti alla Signora Dr. Gebhard Renate, che è stata proposta quale candidata per le elezioni politiche del parlamento.*

*Per ulteriori informazioni sulle delibere gli interessati possono prendere visione sul sito internet del Comune di Chiusa [www.chiusa.eu](http://www.chiusa.eu) (Albo pretorio).*

## AUS UNSEREN FRAKTIONEN – *NOTIZIE DALLE FRAZIONI*

Der **KVW Verdings/Pardell** lädt ein zum Vortrag "Herz- und Kreislauferkrankungen" am Dienstag, 29. Januar 2013 um 19.00 Uhr im Vereinssaal Verdings. Referent ist Dr. Fliri.

## SVP-ORTSGRUPPE KLAUSEN

### Renate Gebhard - Gratulation zum Wahlerfolg

Am Dreikönigstag fanden landesweit die SVP Basiswahlen für die Kandidaten des römischen Parlaments statt.

**Renate Gebhard** wurde knapp hinter Albert Plangger an 2. Stelle gewählt. Das ist ein großartiger Erfolg.

Wir als SVP Ortsgruppe gratulieren recht herzlich. Dies ist ein großer Schritt Richtung Rom. Als zweite in der Kandidatenliste der SVP für die Parlamentswahlen, hat sie bei den **Wahlen am 24 Februar** gut Chancen, zusammen mit Albert Plangger und Daniel Alfreider in die Kammer gewählt zu werden.

Renate erzielte in Klausen 81,8%, in Latzfons 94,5%, in Verdings 88,08% und in Gufidaun 89,2% der abgegebenen Stimmen.

Auch **Michael Gostner** hat in der Gemeinde Klausen mit über 60 % ein tolles Ergebnis erzielt. Dabei hat er im Hauptort Klausen mit 91 Stimmen das beste Einzelergebnis überhaupt erzielt.

Insgesamt beteiligten sich in der Gemeinde Klausen 60% der SVP Mitglieder an der Wahl. **Wir bedanken uns bei allen SVP-Mitgliedern für die gute Wahlbeteiligung.**

Dies war heuer nicht die letzte Basiswahl der SVP Mitglieder. Voraussichtlich im April findet die nächste Wahl für den/die Spitzenkandidaten/In der SVP für die Landtagswahl statt.

**Weitere Informationen unter [www.svpklausen.org](http://www.svpklausen.org).**

Der SVP Ortsausschuss

## KLEINANZEIGER – *Annunci economici*

- Yoga mit Judith Demez mit Beginn am 05.02.2013 in der Grundschule Klausen - 10 Einheiten von 20.00 bis 21.30 Uhr - Yoga wirkt harmonisierend auf alle Prozesse in unserem Körper und Geist. Anmeldung unter **339 73 367 88 \***
- Die Kinderfreunde suchen für die Kinderfreunde-Sommerbetreuung KinderbetreuerInnen von Ende Juni bis Mitte - bzw. Ende August. Interessierte können den Bewerbungsbogen (unter [www.kinderfreunde.it](http://www.kinderfreunde.it)) umgehend an unsere E-Mail-Adresse [info@kinderfreunde.it](mailto:info@kinderfreunde.it) senden.  
*La Cooperativa Sociale "Die Kinderfreunde Südtirol" cercano per il periodo fine giugno-fine agosto assistenti pedagogici. Gli interessati sono pregati di mandare la lettera di presentazione (modulo sotto [www.kinderfreunde.it](http://www.kinderfreunde.it)) direttamente al nostro indirizzo e-mail [info@kindefreunde.it](mailto:info@kindefreunde.it).*
- Einheimische dreiköpfige Familie sucht möblierte Dreizimmerwohnung zu mieten. Tel. **348 73 793 95**.
- Verkaufe kleinen Warmwasserboiler 30 Liter um 40 Euro und Schischuhe um 30 Euro; habe noch verschiedene andere Paar Schuhe. Tel. **328 16 512 07 \***
- *Famiglia con un bambino piccolo cerca appartamento a Chiusa.* Familie mit einem kleinen Kind sucht Wohnung in Klausen. Tel. **339 58 671 98**
- Vendesi bel divano in pelle tre posti, colore rosso, quasi nuovo, ottimo prezzo. Tel. **347 97 652 23 \***
- *Affittasi nuovo appartamento semiarredato in zona Glunhof, 90 m<sup>2</sup>, con soggiorno e cucina, 2 stanze da letto, ampio bagno, 2 balconi, ripostiglio, cantina, garage e posto auto esterno, ascensore, 1. piano.* Vermiete neuwertige teilmöblierte Wohnung in der Zone Glunhof, 90 m<sup>2</sup>, Küche und Wohnzimmer, 2 Schlafzimmer, großes Bad, 2 Balkone, Abstellraum, Keller, Garage und externer Autoabstellplatz, Aufzug, 1 Stock. Tel. **334 69 150 82\***

\*bezahlte Anzeige

## Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno

# info



Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 99 281 28** erreichbar.

*La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 99 281 28.*

## Apothekenturnusse – Farmacie di turno



- 19.01.-25.01.** Apotheke Dr. Jörg Aichner, Klausen  
*Farmacia Dott. Jörg Aichner, Chiusa*
- 26.01.-01.02.** Apotheke Dr. Ruth Fink, Barbian  
*Farmacia Dott. Ruth Fink, Barbiano*

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **02.02.2013**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **28.01.2013** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 02.02.2013. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 28.01.2013 alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione:** Sonia Zanotti